

**03-1-113**    **Dictionaries** : the art and craft of lexicography / Sidney I. Landau. - 2. ed. - Cambridge [u.a.] : Cambridge University Press, 2001. - XVI, 477 S. : Ill. ; 23 cm. - ISBN 0-521-78040-3 (hb) - ISBN 0-521-78512-X : £ 17.95  
[7266]

Wenn die vorstehend besprochene allgemeinverständliche Einführung in die Lexikographie an Hand deutscher Wörterbücher in dieser Form eine Neuheit darstellt, so gab es mit Landaus **Dictionaries** bereits seit 1984<sup>1</sup> eine vergleichbare Einführung an Hand von Wörterbüchern der englischen Sprache, die für die 2. Aufl. grundlegend überarbeitet wurde. Landau, der als Herausgeber von Fach- und Sprachwörterbüchern ausgewiesen ist, verbindet, wie man bereits am Zusatz zum Sachtitel ablesen kann, in seiner Einführung beide Bereiche der Lexikographie, den theoretischen (*art*) und den praktischen (*craft*). In acht Kapiteln behandelt er: 1. *What is a dictionary?* (S. 6 – 42) mit sehr unterschiedlichen Informationen etwa zur Zahl der Sprachen (was man hier zunächst nicht erwarten würde), Varietäten des Englischen, Darbietungsform, Finanzierung, Zielgruppe nach dem Alter, Berücksichtigung von Sprachstufen, Umfang, Fachwortschatz, Spezialwörterbücher, jeweils an Beispielen erläutert. 2. *A brief history of English lexicography* (S. 43 – 97). 3. *Key elements of dictionaries and other language references* (S. 98 – 152) behandelt die Wahl des Lemmas; Formen der alphabetischen Ordnung; Wie wird die Zahl der Lemmata ermittelt?; Angaben zu: Grammatik, Aussprache, Etymologie; Behandlung von Synonymen; onomasiologische Wörterbücher; Illustrationen. 4. *Definition* (S. 153 – 216): u.a. Prinzipien einer guten Definition, Definition in Bezug auf einzelne Wortarten, praktische Hinweise, Belegstellensammlung und elektronisches Korpus. 5. *Usage* (S. 217 – 272) behandelt ausgewählte Aspekte der Berücksichtigung und Darstellung des markierten Wortschatzes etwa nach Stil- und Sprachgebrauchsebenen mit Abschnitten u.a. über regionale Varietäten, Fach- und tabuisierten Wortschatz, Slang und einem langen (historischen) Abschnitt über den Zusammenhang von *usage and the notion of correctness*. Neu ist Kapitel 6. *The corpus in lexicography* (S. 273 – 342) mit Abschnitten u.a. zu seiner Geschichte, zur Verwendung in der heutigen Lexikographie und zur Korpusbildung. 7. *Dictionary making* (S. 343 - 402) mit Ausführungen zur Planung, Erarbeitung und Produktion (mit ganz praktischen Informationen, etwa *paper, printing, and binding*), der Revision von Wörterbüchern und der Auswirkung des Einsatzes von Computern, deren seit der 1. Aufl. dominante Auswirkung auf die Lexikographie in fast allen Kapiteln thematisiert wird. Das letzte Kapitel 8. *Legal and ethical issues in lexicography* (S. 402 – 424) würde man in dieser relativen Ausführlichkeit kaum in einer deutschen Einführung finden: es geht um Plagiate, Markennamen und hier insbesondere um die Verwendung des

<sup>1</sup> **Dictionaries** : the art and craft of lexicography / Sidney I. Landau. – New York : Scribner, 1984. – XIII, 370 S. : Ill., Kt. – ISBN 0-684-18096-0. – Weitere unveränderte Auflagen bei Cambridge University Press 1989, 1991 und 1993.

namen und hier insbesondere um die Verwendung des nicht geschützten Namens *Webster* für amerikanische Wörterbücher höchst unterschiedlicher Qualität, dazu mit einem praktischen Vorschlag *Guidelines for crediting the work of lexicographers*. Die zahlreichen Anmerkungen erscheinen leider nicht als Fuß-, sondern als Endnoten (S. 425 - 455). Das Literaturverzeichnis gliedert sich in einen Teil für die Wörterbücher selbst (S. 456 – 463), das zugleich als Register fungiert, in dem die Hauptstellen durch Fettsatz markiert sind und in die ausschließlich englischsprachige (oder zumindest mit englischem Paralleltitel: Bsp. **Wörterbücher** = Dictionaries ...) Sekundärliteratur (S. 464 – 468). Das allgemeine Register enthält sonstige Namen und ausgewählte Sachbegriffe.

Klaus Schreiber

#### QUELLE

**Informationsmittel (IFB)** : digitales Rezensionsorgan für Bibliothek und Wissenschaft

<http://www.bsz-bw.de/ifb>